

Story Script

Through the Roof: Four Friends Bring a Paralysed Person to Jesus.

Ka Tuku Mai i te Tuanui: Tokowhaa ngaa Hoa ka Kawe i teetehi Pararuutiki ki a Ihu.

Wonder Questions- Ngaa Paatai Miiharo

Wonder questions translated by Mania Clarke-Mamanu, noo Waikato

I wonder if you have ever needed to be carried?

Teeraa pea, I teetehi waa he hiahia noou kia piikautia e teetahi atu?

I wonder if you have ever carried someone else?

Teeraa pea naau teetehi atu i piikau?

I wonder why the people in this story carry their friend to Jesus?

He aha te tokowhaa i kawe ai i taa ratou hoa ki a Ihu?

I wonder who Jesus really is?

Teenaa, ko wai a Ihu?

Story in English

Mark 2:1-12

One day, Jesus returned to Capernaum. The news spread that he was home and a large crowd gathered to hear him speak. The house was so full that there was no place to stand, not even outside the door. While Jesus was teaching, some people brought a paralyzed man to see Jesus. He was being carried by four friends, but they could not get him inside to Jesus because the house was so full of people. So they went up onto the roof above Jesus and made a hole in it. Then they lowered the mat with the man on it. When Jesus saw how much faith they had, he said to him, "Friend, your sins are forgiven."

Some of the teachers of the law were there. They saw what Jesus did, and they said to themselves, "Why does this man say things like that? What an insult to God! No one but God can forgive sins."

Jesus knew immediately what these teachers of the law were thinking. So he said to them, "Why do you have these questions in your hearts? The Son of Man has power on earth to forgive sins. But how can I prove this to you? Maybe you are thinking it was

easy for me to say, 'Your sins are forgiven.' There's no proof it really happened. But what if I say, 'Stand up. Take your mat and walk'? Then you will be able to see if I really have this power or not." So Jesus said to him, "I tell you, stand up. Take your mat and go home."

Immediately the paralyzed man stood up. He picked up his mat and walked out of the room. Everyone could see him. They were amazed and praised God. They said, "This is the most amazing thing we have ever seen!"

Ngā kōrero i te reo Māori

Māka 2: 1-12 (Te Paipera Tapu)

Ā, i a ia i tomo ai anō ki Kaperenauma i ētahi rā mai, ka rangona kei te whare ia. Nā, ka hui mai te tini o te tangata, kāhore rawa he wāhi e ō ai rātou, hore rawa i te taha o te kūwaha; ā, ka kōrerotia e ia te kupu ki a rātou. Ka haere mai hoki ētahi, ka kawea mai i tētahi pararūtiki ki a ia, tokowhā ki te kauhoa. Ā, tē taea te whakatata ki a ia i te mano hoki, ka pokaia te tuanui o te wāhi i noho ai ia; ā, ka oti te wāwāhi, ka tukua iho te moenga i takoto ai te tangata. Ā, nō te kitenga o Īhu i tō rātou whakaponu, ka mea ia ki a ia, "E hoa, ka oti ōu hara te muru."

Nā, i reira ētahi o ngā karaipi e noho ana, e whakaaroaro ana i roto i ō rātou ngākau, "He aha ēnei kupu kohukohu a tēnei tangata? Ko wai hei muru hara, kotahi tonu ko te Atua anake?"

Nā, mōhio tonu a Īhu i roto i tōna wairua, e pēnei ana ō rātou whakaaro i roto i a rātou, ā, ka mea ia ki a rātou, "He aha koutou ka whakaaroaro ai i ēnei mea i roto i ō koutou ngākau? ⁹Ko tēhea te mea takoto noa, ko te mea ki te pararūtiki, 'Ka otiēnei mea i ōu hara te muru,' ko te mea rānei, 'Whakatika, tangohia ake tōu moenga, haere'? Otirā, kia mātau ai koutou he mana muru hara tō te Tama a te tangata i runga i te whenua." Ka mea ia ki te pararūtiki, "Ko tāku kupu tēnei ki a koe, whakatika, tangohia ake tōu moenga, haere ki tōu whare."

Nā, whakatika tonu ake ia, ā, tangohia ake ana tōna moenga, haere atu ana i te aroaro o rātou katoa. Nō, ka mīharo rātou katoa ka whakakorōria i te Atua, ka mea, "Kāhore anō tātou i kite noa i te pēnei!"

I wonder which part of this story you liked best?

He aha te mea tino pai o te kōrero nei ki a koe?

Wonder Questions- Ngā Paatai Miiharo

I wonder which part is the most important?

He aha te mea tino nui?

I wonder which part made you uncomfortable?

He aha te mea e maharahara ana ki a koe?

I wonder where you are in this story?

Teena he aha te mea e haangai puu ana ki a koe anoo?